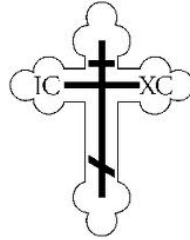


Russische Orthodoxe Kirche

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ

- Moskauer Patriarchat -  
Berliner Eparchie  
Gemeinde zur Verkündigung an die  
Allheilige Gottesgebärerin



- Московский Патриархат -  
Берлинская епархия  
Приход Благовещения Пресв.  
Богородицы

Zeller Str. 45,  
97082 Würzburg  
Tel.: 0931 / 417 30 98  
Pfarrer: Priester Vladimir Bayanov

Zeller Str. 45,  
97082 Würzburg  
Тел.: 0931 / 417 30 98  
Настоятель: иерей Владимир Баянов

*Internet: [www.rok-wuerzburg.de](http://www.rok-wuerzburg.de)*

## Gottesdienste Juli - Oktober 2022 Богослужения на июль - октябрь 2022 г.

**Sa 09.07. Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**  
18:00 zum 3. Sonntag nach Pfingsten; 8. Ton 3 нед. по Пятидесятнице; гл. 8-й

**So 10.07. Heilige Liturgie** **Божественная Литургия**  
09:30 Röm. 6, 18-23; Mt. 8, 5-13 Римл. 6, 18-23; Мф. 8, 5-13

**Mo 11.07. Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**  
19:00 Mit Gedächtnis der Apostelfürsten Petrus und Paulus Память славных и всехвальных первоверховных апостолов Петра и Павла

**Mi 13.07. Vesper** **Вечерня**  
19:00

**Sa 16.07. Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**  
18:00 zum 4. Sonntag nach Pfingsten; 1. Ton 4 нед. по Пятидесятнице; гл. 1-й

**So 17.07. Heilige Liturgie** **Божественная Литургия**  
09:30

**Mi 20.07. Bittgottesdienst zur Allheiligen Gottesgebärerin** **Молебен Пресвятой Богородице**  
19:00

**Sa 23.07. Abendgottesdienst** **Вечернее богослужение**  
18:00 zum 5. Sonntag nach Pfingsten; 2. Ton 5 нед. по Пятидесятнице; гл. 2-й

**So 24.07. Heilige Liturgie** **Божественная Литургия**  
09:30

**Mi 27.07. Vesper** **Вечерня**  
19:00 Mit Gedächtnis des hl. apostelgleichen Großfürsten Vladimir (1015) Память св. равноап. вел. кн. Владимира (1015)

**Do 28.07. Heilige Liturgie** **Божественная Литургия**  
08:30 Gal. 1, 11-19; Joh. 10, 1-9 Богослужение в Zeller Torhaus

**Sa 30.07. Abendgottesdienst**  
19:00! zum 6. Sonntag nach Pfingsten, mit Gedächtnis des hl. Kilian und seiner Gefährten; 3. Ton  
**Gottesdienst in der Kilianskrypta in der Neumünster Kirche**

**Вечернее богослужение**  
6 нед. по Пятидесятнице, память свв. Килиана, Колоната и Тотнана; гл. 3-й  
**Богослужение в крипте церкви Neumünster**

**So 31.07. Heilige Liturgie**  
09:30

**Божественная Литургия**

*Bitte beachten, dass bis 07.09. nur die im Plan angeführten Gottesdienste stattfinden.*  
Пожалуйста, обратите внимание, что до 07.09. проводятся только богослужения, указанные в плане.

**Sa 06.08. Abendgottesdienst**  
18:00 zum 7. Sonntag nach Pfingsten; 4. Ton

**Вечернее богослужение**  
7 нед. по Пятидесятнице; гл. 4-й

**So 07.08. Heilige Liturgie**  
09:30

**Божественная Литургия**

**14.08. - 27.08.: Gottesmutterfasten - Успенский пост**  
*keine Fleisch- und Milchspeisen sowie Eier; Öl und Wein nur Sa/So/Verklärung, Fisch nur am Fest der Verklärung des Herrn (19.8.).*  
*Отказ от мясных и молочных продуктов, яиц; вино и елей разрешены по субботам, воскресеньям и в Преображение, рыба дозволяется только в праздник Преображения Господня (19.08.).*

**Do 18.08. Hl. Verklärung unseres Herrn und Gottes und Erlösers Jesus Christus**  
18:00  
**Abendgottesdienst**

**Преображение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа**  
**Вечернее богослужение**

**Fr 19.08. Heilige Liturgie**  
08:30 2Kor. 1, 10-19; Mt. 17, 1-9

**Божественная Литургия**  
2Kor. 1, 10-19; Мф. 17, 1-9

**Sa 27.08. Entschlafung der Allheiligen Gottesgebälerin**  
18:00  
**Abendgottesdienst**

**Успение Пресвятой Богородицы**  
**Вечернее богослужение**

**So 28.08. Heilige Liturgie**  
09:30 Phil. 2, 5-11; Lk. 10, 38-42; 11, 27-28

**Божественная Литургия**  
Фил. 2, 5-11; Лк. 10, 38-42; 11, 27-28

**Mi 07.09. Vesper**  
19:00

**Вечерня**

**Sa 10.09. Abendgottesdienst**  
18:00 zum 12. Sonntag nach Pfingsten, mit Gedächtnis Enthauptung des heiligen und gepriesenen Propheten, Vorläufers und Täufers Ioannes; 1. Ton

**Вечернее богослужение**  
12 нед. по Пятидесятнице, память Усекновения главы Пророка, Предтечи и Крестителя Господня Иоанна; гл. 1-й

**So 11.09. Heilige Liturgie**  
09:30 Ein Fasttag

**Божественная Литургия**  
Постный день

**Mo 12.09. Bittgottesdienst vor dem Beginn des neuen Schuljahres**  
18:00

**Молебен для школьников перед началом нового учебного года**

Mi 14.09. 19:00	<b>Vesper</b>	<b>Вечерня</b>
Sa 17.09. 18:00	<b>Abendgottesdienst</b> zum 13. Sonntag nach Pfingsten; 2. Ton	<b>Вечернее богослужение</b> 13 нед. по Пятидесятнице; гл. 2-й
So 18.09. 09:30	<b>Heilige Liturgie</b>	<b>Божественная Литургия</b>
Mi 21.09. 19:00	<b>Bittgottesdienst zur Allheiligen Gottesgebälerin</b> Geburt der Allheiligen Gottesgebälerin	<b>Молебен Пресвятой Богородице</b> Рождество Пресвятой Богородицы
Sa 24.09. 18:00	<b>Abendgottesdienst</b> zum 14. Sonntag nach Pfingsten; 3. Ton	<b>Вечернее богослужение</b> 14 нед. по Пятидесятнице; гл. 3-й
So 25.09. 09:30	<b>Heilige Liturgie</b>	<b>Божественная Литургия</b>
Mo 26.09. 19:00	<b>Erhöhung des kostbaren und lebensschaffenden Kreuzes des Herrn</b> <b>Abendgottesdienst</b>	<b>Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня</b> <b>Вечернее богослужение</b>
Di 27.09. 08:30	<b>Heilige Liturgie</b> 1Kor. 1, 18-24; Joh. 19, 6-11; 13-20; 25-28; 30-35	<b>Божественная Литургия</b> 1Kor. 1, 18-24; Ин. 19, 6-11; 13-20; 25-28; 30-35
Mi 28.09.	<b>Kein Gottesdienst</b>	<b>Богослужения нет</b>
Sa 01.10. 18:00	<b>Abendgottesdienst</b> zum 15. Sonntag nach Pfingsten; 4. Ton	<b>Вечернее богослужение</b> 15 нед. по Пятидесятнице; гл. 4-й
So 02.10. 09:30	<b>Heilige Liturgie</b>	<b>Божественная Литургия</b>
21:00	<b>Vesper</b> Gottesdienst im Rahmen der Veranstaltung "Nacht der offenen Kirchen" in der Neumünster Kirche	<b>Вечерня</b> Богослужение в рамках мероприятия "Ночь открытых церквей" в Neumünster Kirche
Mi 05.10. 19:00	<b>Vesper</b>	<b>Вечерня</b>
Sa 08.10. 18:00	<b>Abendgottesdienst</b> zum 16. Sonntag nach Pfingsten; 5. Ton	<b>Вечернее богослужение</b> 16 нед. по Пятидесятнице; гл. 5-й
So 09.10. 09:30	<b>Heilige Liturgie</b>	<b>Божественная Литургия</b>
Mi 12.10. 19:00	<b>Vesper</b>	<b>Вечерня</b>

*Возможны изменения! Änderungen vorbehalten!*

## Wichtige Mitteilungen

In unserer Kirche findet regelmäßig **Glaubensunterweisung** für Schulkinder und Erwachsene statt. Nähere Informationen sind bei Sofia Khorobrykh, Tel. 0931/353-92-48, für Vorschulkinder bei Tatjana Reimer, Tel. 0931/2785350, erhältlich. Bitte Hinweise auf unserer Internetseite beachten!

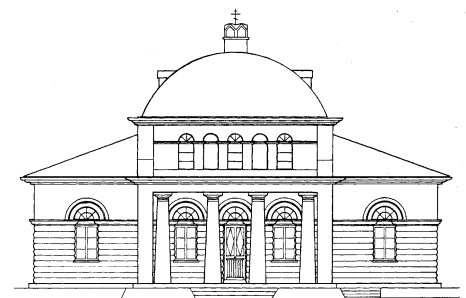
В нашем храме регулярно проводятся занятия по **Закону Божьему** для взрослых и детей школьного возраста. Обращаться к Софии Хоробрых, тел. 0931/353-92-48. Занятия с дошкольниками: Татьяна Раймер, тел. 0931/2785350. Пожалуйста следите за объявлениями на нашей интернет-странице.

**Gelegenheit zur Beichte und zu einem persönlichen Gespräch mit dem Priester** ist jeden Mittwoch und Samstag nach dem Gottesdienst, ansonsten nach Absprache, gegeben.

**Возможность для исповеди и разговора со священником** – каждую среду и субботу после службы и по договоренности в другое время.

Wir bitten herzlich um Spenden für unseren gemeinnützigen Förderverein „Freunde des Moskauer Patriarchats“. Es wäre wünschenswert, wenn Sie für die Spenden einen Dauerauftrag bei Ihrer Bank einrichten würden. Auf Wunsch können abzugsfähige Spendenquittungen ausgestellt werden.

**Bankverbindung des Fördervereins:**  
**Freunde des Moskauer Patriarchats in Würzburg e.V.,**  
**LIGA-Bank (BLZ 750 903 00),**  
**Konto-Nr.: 300 48 80**  
**BIC:GENODEF1M05**  
**IBAN:DE60 7509 0300 0003 004880**



**Zeller Torhaus**

**Erzpriester Peter Plank Stiftung**  
**LIGA-Bank (BLZ 750 903 00)**  
**Konto-Nr.: 300 48 30**

Пожертвования в пользу церкви просим переводить на указанный выше счет общества. По предъявлении в Finanzamt квитанции о пожертвованиях с них не взимается налог. Лучше всего, если Вы заключите с Вашим банком договор (Dauerauftrag) об автоматическом ежемесячном переводе на наш счёт Вашего пожертвования в установленном Вами размере.